



STHEFANI TECHERA

TRANSLATOR & INTERPRETER
ES (A) | PT (A) | EN (B)




MASTER IN DIPLOMACY AND
INTERNATIONAL BUSINESS

BACHELOR IN INTERNATIONAL
RELATIONS

CONTACT DETAILS

 fonstraduccion@gmail.com

 www.fonstraduccion.com

   +598 98 94 19 68

 sthefani-techera-translator

 @fonstrad

PROFILE

I am a Translator and Interpreter in the following linguistics combinations: EN<>ES<>PT. Furthermore, I hold a Master's degree in Diplomacy and International Business, apart from being a Bachelor in International Relations.

I may describe myself as an enthusiast of entrepreneurship, I am a curious and proactive person, passionate about languages and different cultures, as well as different business environments.

Co-organizer of the Uruguayan Congress of Translation and Interpretation and producer of the podcast for translators and interpreters, FONSCast.

EXPERIENCE



TRANSLATOR AND INTERPRETER - EN<>ES<>PT
FONS TRADUCCIONES | AUG 2016-CURRENTLY

- I provide services as a Sworn Translator ES<>PT, as well as websites and mobile apps localization, and translation of technical and academic texts.
- Specialized in Audiovisual Translation (subtitling and dubbing), apart from the locution of videos in those three languages.
- Review, edition, and proofreading of texts.
- Conference simultaneous interpretation, Remote simultaneous interpretation, and Consecutive interpretation of events.



COMMERCIAL ASSISTANT
MARFRIG GROUP | FEB 2020-SEP 2020

- Following-up of export sales to different markets, management of data, and replies to customers queries.



TRADE INTELLIGENCE ASSISTANT
URUGUAY XXI - EXPORTS AND INVESTMENT PROMOTION AGENCY | FEB 2016-JAN 2020

- Elaboration of statistic data, and reports of sectors and markets.
- Organization of presentations, workshops, and training events for entrepreneurs, diplomats, and students.

MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

- **CTPU** - Sworn Translators Uruguayan Association
- **ABRATES** - Translators and Interpreters Brazilian Association
 - Certified Translator PT>ES by ABRATES (2020).
- **SINTRA** - National Union of Translators (Brazil)

ACADEMIC BACKGROUND



SWORN TRANSLATOR ES <>PT
UNIVERSITY OF THE REPUBLIC | 2012 - 2015



BACHELOR IN INTERNATIONAL RELATIONS
UNIVERSITY OF THE REPUBLIC | 2012 - 2015



MASTER IN DIPLOMACY AND INTERNATIONAL BUSINESS
EBES-BUSINESS SCHOOL SPAIN | 2016 - 2017



CONFERENCE INTERPRETING COURSE
INTERPRET2B | 2021 - 2022

COMPLEMENTARY EDUCATION



- 10/2015 - Etiquette and Business Protocol Course, Montevideo Athenaeum.
- 02/2016 - Course "Business English", EBES - Business School Spain.
- 11/2016 - Workshop "Audiovisual Translation", UFRGS.
- 09/2017 - II International Conference of Translation and Interpretation, CTPU.
- 06/2018 - 9º International Conference of Translation and Interpretation, ABRATES.
- 10/2018 - Course "Dubbing translation", Natália Estrella, ESTRADA.
- 03-09/2020 - Workshop on Simultaneous Interpretation, Cabine ITC and Tradupoints.
- 07/2020 - Webinar "How to incorporate remote simultaneous interpretation into professional practice", FIT-Latam, AATI, CONALTI.
- 09/2020 - Course "Translation Quality Management", National Research Tomsk State University.
- 09/2020 - Course "Correction, style and variations of the Spanish language", Universitat Autònoma de Barcelona.
- 09-12/2020 - Course of voice-over and use of voice, CARNE School.
- 10/2020 - Consecutive and Simultaneous Interpretation EN<>ES, Estudio Lucille Barnes.
- 06/2021 - 11º International Conference of Translation and Interpretation, ABRATES.



SKILLS & TOOLS



LANGUAGES



- Microsoft Office
- Outlook; CRM
- Prezi; Infogram; Adobe
- SDL Trados; Wordfast; OmegaT
- Subtitle Workshop; Subtitle Edit; Aegisub
- Sublime Text
- Zoom; Webex; KUDO; Ablio Conference; Interprefy; WebSwitcher; Globenti
- Spanish (native speaker)
- Portuguese (native speaker; CELPE-BRAS Certificate Avançado Superior)
- English (ANGLIA Examination on Business English; IELTS Band 7.5)
- French (currently learning)

